

ZMLUVA O DIELO a licenčná zmluva č. 255/2018 D
uzatvorená v zmysle Autorského zákona a Občianskeho zákonníka

Zmluvné strany:

Objednávateľ: **Slovenská filharmónia**, Medená 3, 186 01 Bratislava
zastúpená: prof. Marian Lapšanský, generálny riaditeľ
IČO: 164 704

rokovania vo veciach technických: Izabela Pažítková
(ďalej len „SF“)

a

(ďalej len „autor“)

Autor: LINDA BERLINOVÁ			
Bytom:	[REDAKOVANÉ]		
ČOP:	[REDAKOVANÉ]	Dátum narodenia:	[REDAKOVANÉ]
Daňový úrad podľa miesta bydliska: Bratislava		Rodné číslo:	[REDAKOVANÉ]
Banka:	Č. účtu vo forme IBAN: [REDAKOVANÉ]		

Článok I. Predmet zmluvy

1. Autor sa zaväzuje vytvoriť pre SF: odborný voľný neliterárny preklad libreta 1. dejstva opery Richarda Wagnera Valkýra do bulletinu 54. ročníka BHS/koncert 4.10.2018 a odborné rešerše podľa dispozícií manažmentu BHS
2. Dohodnutý rozsah textu v písanej podobe: prepis vyše 400 veršov v nemeckom jazyku z partitúry a ich preklad a odborné rešerše na manažmente BHS
3. Dodacia lehota textu:
preklad libreta Valkýry do 30.9. / práca na manažmente BHS do 31.10.2018
4. Autor sa zaväzuje, že dielo vytvorí sám, že sa na jeho tvorbe nebude podieľať žiadna tretia osoba a že pri jeho vytvorení neporuší autorské práva tretích osôb.
5. Redaktor bulletinov má právo korigovať text bulletinu z hľadiska pravopisného i vecného.
6. Komunikácia elektronicky v prípade prekladu libreta, ostatné práce na manažmente BHS osobne v dohodnutých termínoch.

Článok II. Dohoda o nezdanení

SF a autor sa dohodli, že príjmy podľa tejto zmluvy **nie sú** zdanené daňou z príjmu v zmysle § 43 ods. 14 zákona č. 595/2003 Z. z. o dani z príjmu v znení neskorších predpisov.

Článok III.

1. Za vytvorenie diela podľa tejto zmluvy prináleží autorovi odmena vo výške: **500,- € btto (slovom päťsto EUR)**.
2. SF v zmysle platných predpisov odvedie z dohodnutej odmeny 2% príslušnému umeleckému fondu.
3. SF vyplatí odmenu autorovi na jeho účet uvedený v záhlaví zmluvy v termíne do 15. dňa nasledujúceho mesiaca po odovzdaní práce.
4. Podpísaním tejto zmluvy dáva autor súčasne SF súhlas a licenciu na použitie a šírenie diela vytvoreného podľa tejto zmluvy podľa potrieb SF a to bez časového, územného a množstevného obmedzenia. Odmena za tento súhlas je súčasťou odmeny za vytvorenie diela.

Článok IV.

1. Autor vyhlasuje, že v čase uzatvorenia tejto zmluvy nemá také zmluvné záväzky, ktoré by mu bránili vo vytvorení diela podľa tejto zmluvy.

2. Autor sa zaväzuje, že neuzatvorí po podpísaní tejto zmluvy ďalšie zmluvy, ktoré by mohli ohroziť vytvorenie diela, ku ktorému sa touto zmluvou zaviazal.
3. Autor podpísaním tejto zmluvy dáva objednávateľovi neodvolateľný súhlas na použitie a šírenie jeho diela v súlade s touto zmluvou pre koncertné sezóny SF. Autor súhlasí so spracovávaním osobných údajov, ktoré poskytol v súvislosti s uzatvorením tejto zmluvy v zmysle zák. č. 18/2018 Z.z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov (resp. Nariadenia EÚ 2016/679 - GDPR) a objednávateľ sa zaväzuje neposkytovať osobné údaje autora tretím osobám, okrem povinností vyplývajúcich zo zákonov SR a zabezpečovať ich ochranu v zmysle zákona. Objednávateľ má určenú zodpovednú osobu na ochranu osobných údajov, ktorú môže autor kontaktovať: gdp@filharmonia.sk alebo písomne na adrese objednávateľa s označením „zodpovedná osoba GDPR“.
4. Autor zodpovedá SF za škodu spôsobenú porušením jeho povinností vyplývajúcich z ustanovení tejto zmluvy a súvisiacich pokynov SF alebo nevytvořením diela alebo jeho časti z dôvodov na strane autora a zaväzuje sa ju zaplatiť SF do 30 dní od doručenia jej výzvy.
5. Ak nemôže autor dielo vytvoriť z dôvodov ochorenia alebo z iných mimoriadne závažných dôvodov (napr. úraz, úmrtie v rodine), je povinný o tom bezodkladne vyrozumieť SF. V takomto prípade odmena autorovi neprislúcha a SF nebude od autora požadovať náhradu škody.

Článok V.

SF je oprávnená od zmluvy odstúpiť a zveriť vytvorenie diela inej osobe pokiaľ nastanú na strane autora skutočnosti, ktoré môžu ohroziť dodržanie plánovaných realizačných termínov, s ktorými predmetné dielo súvisí alebo dielo nebude na primeranej odbornej a jazykovej úrovni. Primeranosť posúdi SF.

Článok VI.

1. Touto zmluvou sa nezakladá pracovný pomer.
2. Táto zmluva je platná odo dňa jej podpísania zmluvnými stranami, podlieha povinnému zverejňovaniu v zmysle zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám v znení neskorších predpisov a účinná je dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia.
3. Táto zmluva je platná do odovzdania diela autorom SF a jeho prevzatím SF od autora a účinná počas trvania majetkových práv autora.
4. Podpisom tejto zmluvy sa obe strany zaväzujú k plneniu všetkých bodov obsiahnutých v zmluve.
5. Táto zmluva je vypracovaná v dvoch vyhotoveniach, z ktorých jedno dostane autor a jedno dostane SF.

Vybavuje: Izabela Pažítková
V Bratislave, dňa [redacted]

[redacted]
autor

V Bratislave, dňa [redacted]

[redacted]
prof. Marian Lapsanský
generálny riaditeľ SF

ZÁKLADNÁ FINANČNÁ KONTROLA

vykonaná v zmysle § 7 zákona č. 357/2015 Z. z. .

1. Operácia je/nie je * v súlade s: rozpočtom; rozpočtom dvojročným; osobitnými predpismi a rozhodnutiami vydanými na ich základe: zákonom o VO; uzatvorenými zmluvami; zmluvami zahraničnými; internými aktmi riadenia.
Dátum: [redacted] Podpis zamestnanca: [redacted]

2. Pripravovaná operácia spĺňa/nespĺňa * podmienky hospodárnosti, efektívnosti, účinnosti a účelnosti. Operáciu schvaľuje/neschvaľuje * riaditeľ pre ekonomiku.
Dátum: [redacted] Podpis : riaditeľ pre ekonomiku [redacted]

* nehodiace sa preškrtnúť